

Bretnish

Ass Wikipedia.

She çengey Vrythonagh Cheltiagh ee **yn Vretnish** (*Cymraeg* ny *y Gymraeg*), ayns y chynney çengey Ind-Oarpagh. She çengey ghooghyssagh Vretin t'ayn, as ard-hengey Vretin derrey toshiaght y 20oo eash. T'ee ry-chlastyn chammah ec cochiangle Vretin as Sostyn, as ayns Chubut 'syn Argenteen. Ta Bretneyryn er feie ny cruinney er coontey arraghey magh, ayns Bretin Vooar, ny Steatyn Unnaneyssit, y Chanadey as y Teelynn Noa er lheh. Cha nel ee ro-ghoan myr monney çhengaghyn Cheltiagh; t'ee loayrit ec 21-25% jeh'n sleih Bretnagh, as ec mysh 90% jeh'n sleih ta cummal ayns buill myr Caernarfon ayns Bretin Heear Hwoaie. Ta paitçhyn dy ynsaghey eddyr 5 as 16 bleeantyn d'eash, as ta ymmodee scoillyn Bretnish ayn.

Cummal

Shennaghys

- Celtiee as Romanee
- Caghlaa Vrythonish dys Bretnish
- Aase çhengoaylleeeagh ny Bretnish
  - Keimyn ny Bretnish
    - Bretnish Leah
    - Shenn Vretnish
    - Mean Vretnish
    - Bretnish Yeianagh Leah
    - Bretnish Yeianagh Anmagh

Stayd as ymmyd jeinagh

- Stayd

Çhengoaylleeeaght ny Bretnish

- Fockle-hasht
- Screeu
- Çhengoaylleeeaght
  - Sheeanchoryssaghtys
  - Jalloo-oaylleeeaght
  - Troyn grammeydagh elley ny Bretnish
    - Shelloodee myr far-enmyn chass

Imraaghyn

Bretnish

Cymraeg

Fockley magh

- [kəm 'rɑ:ɨg], [kəm 'rɑ:g]

Goll er loayrt ayns

- Reeriaght Unnaneyssit, Yn Argenteen, ny Steatyn Unnaneyssit, Yn Chanadey, Yn Austrail, Yn Teelan Noa

Earroo loayreyderyn

- 750,000

Kynney çengey

- Ind-Oarpagh
  - Celtiagh
  - Ellanagh
  - Brythonagh
  - Bretnish

Staydys oikoil

Çhengey oikoil ayns

- Bretyn

Fo stiurey ec veg

- Coadyn çhengey

ISO 639-1

- cy

ISO 639-2

- cym

ISO 639-3

- cym ([http://www.ethnologue.com/show\\_language.asp?code=cym](http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=cym))

Nodyn: Foddee vel cowraghyn sheeanagh ASE ayns Unicode er yn duillag shoh.

## Shennaghys

### Celtiee as Romanee

[1] Cha nel sleih shickyr er cuin haink ny Celtiee as y çhengey oc dys Bretin Vooar. Cha row cowraghyn grainnit currit er claghyn cooinaghtyn ec y tra shoh, magh voish screeuyn ny Pictiee[2].

Ta sheiltynyssyn ayn gra dy daink ad tra erbee eddyr 2000 RC as 700 RC. Rere'n eie smoo cadjin ec y tra t'ayn, haink cultoor as çhengey Cheltiagh erreish da'n 'leih hene, liorish dellal 'syn Eash Ooha. Foddee dy row ad jannoo ymmyd jeh çhengey Cheltish ennagh myr *lingua franca*.

Cha nel monney cowrey jeh çhengaghyn roie-Cheltiagh faagit 'sy Vretnish. S'goan ny focklyn roie-Cheltiagh ta ry-akin, er lhimme y jeh beggan beg ayns enmyn buill. Er lesh kuse dy 'leih dy vel ceaghlaghyn ny çhengaghyn Celtiagh nyn vooillee çhengaghyn roie-Cheltiagh, agh cha nel feanish er shen ain.

Ta fys ain dy nee abbyrtyr Brythonagh goll er loayrt er feie Bretin Vooar tra haink ny Romanee 'sy chied eash. Va caghlaaghyn mooarey kyndagh rish shen. Shimmey peiagh va daa-hengagh ayns Bretnish as Ladjyn, ayns Sostyn Yiass er l'heh. Va Ladjyn ny çhengey ynsaghey, as Bretnish ny çhengey chadjin. Hie ymmodee focklyn er eeassaghey ass y Ladjyn, agh cha row yn eiyrtyr shoh cho lajer as eiyrtyr Ladjyn er ny çhengaghyn Celtiagh Mooarheeragh. Tra darree ny Romanee magh ass Bretin Vooar, ren Ladjyn skellal roish maroo myr çhengey loayrit, ga dy hantee ish myr çhengey screeut.

Ec y tra cheddin, va Brythonish caghlaa. Va çhengey mooar elley (Ladjyn) ayn maree, as va cummaght eck er Brythonish. Ayns yn eash shoh, haink Creestiaght dys Bretin Vooar, as ren ee faase pooar y çhenn credjeu; va ny saggyrtyr nyn vir coadee shagha-dey Brethonagh, goaill stiagh y çhengey hene, as myr shen ren ee faase y çhengey myrge-din. Rish tannaghtyn ny Romanee ayns Bretin, ren shenn troggalyn ny Bretnish fioghey as troggalyn elley çheet rish 'syn ynnyd oc, troggalyn ta cowreydagh ec y Vretnish.

### Caghlaa Vrythonish dys Bretnish

[3]Er y fa nagh row Brythonish ny çhengey screeut, cha nel feanish jeeragh oc j'ee[4].

Dy l'hean, ta çhengoayllee credjal dy ren ennymocklyn as marenmyn ny Bretnish coayl ny jerraghyn as cummaghyn cassidagh, giennyedagh as toyrtagh oc, as adsyn cowreydagh ec çhengaghyn Ind-Oarpagh heear yn eash v'ayn. Ec y Vrythonagh, va cummaghyn unnaneagh, daagh as yl-rey. Cha nel y cummey daagh ayn nish agh ayns cooishyn myr **dwyllo** (*daa laue*, dy ghra myr shen, *laueyn* pheiaagh ennagh). Va keintyssyn firrinagh, bwoirrinagh as naeeer eck, agh hie y cummey naeeer er coayl rish shymley ny çhengey. Daase jerraghyn noa ny caghlaaghyn breeocklagh ayns fraue y fockle son dy eddyrscarrey cummaghyn unnaneagh as yl-rey, myr sampleyr **bardd/beirdd** (**bard/bardyn**). Haghyr ymmodee caghlaaghyn co-heeanagh, as ta ceaghlaghyn ry-hoiggal myr y lheid, foddee.

Er coontey laccal feanish screeut, cha nod shin gra dy shickyr tra'n caghlaa jeh Brythonish dys Bretnish jeant. Y cowrey grainnit shinney t'er mayrn, v'eh jeant ayns 700 RC. She clagh cooinaghtyn t'ayn, as eshyn ayns keeill Tywyn nish, ayns Gwynedd. T'eh jeeaghyn dy ghow toshiaght eash Vretnish Leah ayns y 6-oo eash.

# Aase çhengoaylleagħ ny Bretnish

## Keimyn ny Bretnish

### Bretnish Leah



Screeuyn grainnit  
Bretnish jeh'n 800 eash,  
ayns Eglwys Sant  
Cadfan, Tywyn.

[3] T'ad cur "eash Vretnish Leah" er yn eash eddyr toshiaght ny Bretnish 'sy 6-oo eash, as jerrey y 8-oo eash. Cha nel agh beggan beg screeuyn grainnit er mayrn jeh'n eash shoh. T'ad goaill stiagh obbyr Beda, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*, (*Shennaghys Agglishagh ny Sostnee*) screeut ec toshiaght y 800 eash. Ny screeuyn laue-screeut s'leaie t'er mayrn, as adsyn ass Llyfr Sant Chad, t'ad goll er tashtey ayns ard-çhiamble Caerlwytgoed (Lichfield). She docamad leaghagh t'ayn, as ad cur er *recortys surexit* er coontey kied 'ockle y ghocamad. V'eh aascreeut ec jerrey yn 800 eash jeh docamad y 600 eash. Shen bun y veggan beg fys t'ain er Bretnish Leah.

### Shenn Vretnish

T'ad cur *eash Henn Vretnish* er yn eash eddyr y 900 as 1100 cheeadyn. Ta feanish er mayrn jeh'n eash shoh, goaill stiagh nodyn Bretnish er docamadyn 'sy Ladjyn. Kuse dy screeuyn jeh'n 1200 eash as ny yei, t'ad nyn goipyn jeh screeuyn ny s'leaie, ny recortyssyn jeh beeal-arrish ny s'leaie, m.s., Llyfr Llandaf, yn Annales Cambriae, as obbraghyn ny Cynfeirdd.

Ta ny screeuyn shoh cur feanish er Bretnish yn eash shen. S'neuchronnal eh foast y feanish shen, dy ghra myr shen, cha s'ain dy nee sheeanyn ny Bretnish t'er gaghlaa t'er screeut orroosyn. T'eh orrin ve thortagh lesh jannoo briwnyssyn er bun ny screeuyn goaney shoh.

### Mean Vretnish

### Bretnish Yeianagh Leah

### Bretnish Yeianagh Anmagh

## Stayd as ymmyd jeinagh

---

### Stayd

Rere sleih-earroo 2001<sup>[5][6]</sup>, va Bretnish ennagh goll er loayrt ec 582 400 peiagh (20.8% jeh'n phobble), as goll er loayrt, screeu as lhaih ec 457 946 (16.3%). Ayns 1991, cha row ee agh ec 508 100 (18.7%) jeu.

Rere ronsaght 2004<sup>[7][8]</sup> y Bwrdd yr Iaith Gymraeg, ta 611 000 Bretneyryn ayns Bretin, as ta 62% jeu dy loayrt dagh laa (ny 88% jeusyn as Bretnish flaaail oc).

Rere'n Arolwg Defnydd Iaith 2004<sup>[7]</sup>, ta 21.7% jeh pobble Vretin nyn Mretneyryn (as 57% jeusyn flaaol). Shen mooadaghey veih 20.5% 'sy United Kingdom Census 2001, as 18.5% ayns 1991. Rere'n sleih-earroo 2001, ruggyr mysh 25% y phobble cheumooie jeh Bretin. Cha nel monney fys ayn mychione Bretneyryn ayns Bretin Vooar. Ayns 1993, hoilshee magh S4C fysseree jeh ronsaght er y Vretnish v'ec sleih, as rere shen va mysh 133,000 Bretneyryn ayns Sostyn, 50,000 jeu ayns Lunnin as y creeagh Bretnagh<sup>[9]</sup>.

Ayns ny shenn laghyn, cha row agh Bretnish ec ymmodee Bretneyr<sup>[10]</sup>, agh ta'n lheid feer ghoan nish. Ta Baarle ec dy chooilley Bretneyr, faggys, ny Spaainish ec adsyn ayns Yn Argentineen.



Fogrey straid daa-hengagh ayns Bretin

## Chengoaylleaght ny Bretnish

### Fockle-hasht

Ta cooid mooar jeh fockle-hasht Vretnish jeant jeh focklyn Vrythonish (w̥y "ooh", *carreg* "clagh") as Ladjyn (*ffenest* "uinnag" (*Ladjyn fenestra*), *gwin* "feeyn" (*Ladjyn vinum*) as Baarle (*sicr* "shicky" (*Mean Baarle siker*), *fideo* "chellveeishagh")

### Screeu

Ta Bretnish goll er screeu ayns abbyrlhit gollrish yn abbyrlhit Romanagh, as 28 lettyryn ehey.

a, b, c, ch, d, dd, e, f, ff, g, ng, h, i, (j), l, ll, m, n, o, p, ph, r, rh, s, t, th, u, w, y

Dy mennick, t'ad cur stiagh "j" 'syn abbyrlhit, er y fa dy vel ymmyd jeant jeh ayns ymmodee eesasaghtyn, goaill stiagh yn ennym cadjin "Jones". Ta "k", "q", "v", "x" as "z" ry-akin ayns shiartanse dy 'ocklyn chaghteragh, agh myr t'eh 'sy Ghaelg, ta lettraghey "Bretnish" elley oc chammah: *kilogram* > *cilogram* ; *zero* > *sero*. Derrey'n 1600 eash, va "k" ayns yn abbyrlhit chammah, agh tra v'ad soilshaghey magh Yn Conaant Noa 'sy Vretnish, ren ad scryssey magh eh, myr dooyrt William Salesbury: "C ayns ynnyd jeh K, er y fa nagh vel wheesh ec ny clouderyn as ta feme orroo oc son y Vretnish."<sup>[11]</sup>

Mae shiartanse dy scarreydee ec y Vretnish:

- y sheeanane liauyr, son taishbyney breeocklyn liauyrey
  - myr sampleyr, *Ynys Môn* /mo:n/
- y sheenane ghowin, son taishbyney breeocklyn giarey raad ta breeockle liauyr ry-yerkal
  - myr sampleyr, *mwg* /mu:g/ (jaagh), *m̥w̥g* /m̥u̯g/ (puss, meddyr)
- y sheeanane gheyre, son taishbyney trimmid er y shillab s'jerree, ayns ynnyd jeh'n shillab lieh-yerrinagh. Ayns kuse dy 'ocklyn cadjin, cha nel eh screeut (myr sampleyr, *Cymraeg*)
  - myr sampleyr, *gwacáu* (folmaghey)
- y linney vreear son taishbyney dy lhisagh lettyr breeockleagh goll er fockle magh dy lane
  - myr sampleyr, *copïo* (jannoo coip) /kɔ 'pi:ɔ/, cha nel \*/'kɔpjɔ/

Ayns screeuyn cadjin, dy mennick nagh bee ad screeu scarreydee agh y sheeanane liauyr.

## Çhengoaylleaght

### Sheeanchoryssaghtys

Ta ymmodee sheeanyn ec Bretnish dy vel goan ayns çhengaghyn Europagh. T'adsyn neulhietallyssyn neuchronnaneagh myr y screebagh lhiattagh neuchronnaneagh [ʃ], corocklyn stronnagh neuchronnaneagh [m], [n] as [ŋ], as y rotagh neuchronnaneagh [ɾ].

### Jalloo-oaylleaght

Shimmey caslys t'ayn eddyr Bretnish as çhengaghyn Celtiagh Ellynagh elley. Ta ny troyn cadjin shoh goaill stiagh:

- ceaghlaghyn corockle toshee
- roie-ocklyn yn-filleydagh
- ennymocklyn bwoirrinagh as firrinagh

Ta ymmodee cummaghyn yl-rey ry-gheddyn 'sy Vretnish. Ayns Bretnish loayrit, t'ad cliaghtey jannoo ymmyd jeh breearyn cooney ayns ynyd jeh yn-fillee y breear hene. Ayns Bretnish focklymagh, t'ad yn-fillee y breear hene son y chooid smoo.

### Troyn grammeydagh elley ny Bretnish

#### Shelloodee myr far-enmyn chass

Ta ymmyd jeant jeh cummaghyn shelloodagh ayns raaghyn as far-enmyn cass y raa. Son "ta mee fakin Rhodri", t'ad gra *Rydw i'n gweld Rhodri*, agh son "ta mee fakin eh", t'ad gra *Rydw i'n ei weld o*. Ta'n cummey **ei...o** ny chummey shelloodagh; myr sampleyr, *ei llyfr o*, ("e lioar eh").

Ta'n cummey shoh gollrish y cummey Gaelgagh "ta mee dy 'akin", agh cha nel y cummey elley ec Bretnish. Ga dy vel ad faagail magh y ayrneen shelloodagh ny keayrtyn, ta'n ceaghley jeant oc ry-chlastyn foast:

Ta mee dy chionnaghey - *Rydw i'n ei brynu fo* ny *Rydw i'n brynu fo*  
Ta mee kionnaghey eh - *\*Rydw i'n prynu fo*

(Ta'n \*cowraghey cummey neughrammeydoil)

## Imraaghyn

1. John Davies (1990). *Hanes Cymru* (Bretnish). The Penguin Press.
2. Nid oes neb yn siŵr a siaradai'r Pictiaid iaith cyn-Gelteg ynteu Gelteg. Erbyn hyn dadleua mwyafrif yr ysgolheigion mai iaith Gelteg a siaradai'r Pictiaid.
3. Henry Lewis (1931). *Datblygiad yr Iaith Gymraeg* (Bretnish). Prifysgol Cymru.
4. Lewis, 1931: "Yn ystod y 19eg ganrif ail-ddechreuwyd astudio hanes datblygiad ieithoedd a'r perthynas rhyngddynt. Defnyddiwyd y dystiolaeth ysgrifenedig oedd ar gael a'i gymharu ag ieithoedd eraill yn dyddio o'r un adeg hanesyddol a dilyn hynt iaith ar hyd yr oesau. O ddeall patrymau newid ieithyddol mae modd ail-lunio ieithoedd diflanedig. Technegau ieitheg

gymharol, yn adeiladu ar dystiolaeth enwau llefydd a phobl Brythonig ac ambell i enw cyffredin a gofnodwyd yn Lladin neu yng Ngroeg, sydd wedi galluogi ieithyddion i ddirnad peth o eirfa a gramadeg y Frythoneg.”

5. Bwrdd yr Iaith Gymraeg (2001). *Cyfrifiad 2001: Prif Ystadegau am y Gymraeg* (<http://www.byig-wlb.org.uk/Cymraeg/cyhoeddiadau/Pages/PublicationItem.aspx?puburl=/Cymraeg%2fcyhoeddiadau%2fCyhoeddiadau%2f331.doc>) (Bretnish).
6. Welsh Language Board (2001). *2001 Census - Main Statistics about Welsh* (<http://www.byig-wlb.org.uk/English/publications/Pages/PublicationItem.aspx?puburl=/English%2Fpublications%2FPublications%2F332.doc>) (Baarle).
7. Bwrdd yr Iaith Gymraeg (2004). *Arolwg Defnydd Iaith 2004: yr adroddiad* (<http://www.byig-wlb.org.uk/Cymraeg/cyhoeddiadau/Pages/PublicationItem.aspx?puburl=/Cymraeg%2fcyhoeddiadau%2fCyhoeddiadau%2f4067.pdf>) (Bretnish).
8. Welsh Language Board. *2004 Welsh Language Use Survey: the report* (<http://www.byig-wlb.org.uk/english/publications/Pages/PublicationItem.aspx?puburl=/English/publications/Publication%2f4068.pdf>) (Baarle).
9. Summary of 1993 S4C survey (<http://www.ibiblio.org/pub/archives/welsh-l/welsh-l/1993/Mar/More-Welsh-Speakers>)
10. Davies, Janet (1993). *The Welsh Language*. Bath: University of Wales Press, 34.
11. Ass English and Welsh (<http://demo.ort.org.il/clickit2/files/forums/471389549/948358249.pdf>), art liorish J. R. R. Tolkien: "C for K, because the printers have not so many as the Welsh requireth"

## Kianglaghyn mooie

---

## Mychione ny chengey

---

- Guardian Unlimited: *Llook who's talking* (<http://www.guardian.co.uk/britain/article/0,,1803166,00.html>) — art er Bretnish ayns cultoor Vretin Vooar.
- History and status of the Welsh language (<http://users.comlab.ox.ac.uk/geraint.jones/about.welsh/>)
- A Taste of Welsh Verse (<http://www.summerlands.com/crossroads/celticlanguage/labara4.html>)
- Fys er fockley magh Bretnish. ([http://www.familysearch.org/eng/search/rg/guide/Wales17.asp#language\\_and\\_languages](http://www.familysearch.org/eng/search/rg/guide/Wales17.asp#language_and_languages))

## Fockleyryn

---

- Geiriadur Prifysgol Cymru: University of Wales Dictionary of the Welsh Language (<http://www.ymru.ac.uk/geiriadur/>)



She *bun* ta'n art shoh. Cur rish (<https://gv.wikipedia.org/w/index.php?title=Bretnish&action=edit>), son foays y yannoo da Wikipedia.

---

Feddynit ass "<https://gv.wikipedia.org/w/index.php?title=Bretnish&oldid=293760>"

---

Hie yn duillag shoh er ny reaghey er 14 Boaldyn 2015, ec 14:15.

Text is available under the [Creative Commons Attribution-ShareAlike License](#); additional terms may apply. See [Terms of Use](#) for details.